

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.378/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 november 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend aan de huisartsenwachtposten bedoeld in het artikel 56, § 4 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 24 november 2005 het volgende advies gegeven:

Aanhef

Het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet worden geredigeerd als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 56, § 4, ingevoegd bij de wet van 11 juli 2005;"

Artikel 1

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp als volgt:

"Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:"

2. Het verdient geen aanbeveling om in een normatieve tekst streepjes te gebruiken omdat daardoor latere verwijzingen naar het bepaalde na de streepjes kunnen worden bemoeilijkt. Men vervange derhalve in artikel 1 de streepjes door "1°", "2°" en "3°". Daarenboven late men het bepaalde na de streepjes telkens aanvangen met een kleine letter.

Artikel 2

Men late artikel 2 in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Onder de voorwaarden vermeld in artikel 56, § 4, van de wet, en binnen de perken ..." ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ In de Nederlandse tekst volstaat het te schrijven "in artikel 56, § 4" in plaats van "in het artikel 56, § 4". De redactie van het ontwerp dient, waar nodig, op nog andere plaatsen in overeenkomstige zin te worden aangepast. Zo schrijve men bijvoorbeeld in de inleidende zin van artikel 3, § 1, van het ontwerp "in artikel 1" in plaats van "in het artikel 1".

Artikel 3

1. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel. De indeling in paragrafen van artikel 3 van het ontwerp wordt derhalve best weggelaten.

2. Om taalkundige redenen schrijve men in artikel 3, § 1, 2° (lees: artikel 3, eerste lid, 2°), "de nadere regelen inzake het betalen van de betrokken tussenkomst en het indienen van facturen".

3. In artikel 3, § 1, 3° (lees: artikel 3, eerste lid, 3°), wordt melding gemaakt van "de kwantitatieve en kwalitatieve evaluatiecriteria die de evaluatie van het project toelaten". Ook in artikel 6 van het ontwerp wordt aan "een evaluatie" gerefereerd. Er moet evenwel worden vastgesteld dat in het ontwerp niet wordt geregeld op welke wijze die evaluatie moet gebeuren, welke de beoogde evaluatiecriteria zijn, van wie de evaluatie dient uit te gaan en welk resultaat van de evaluatie wordt beoogd opdat de overeenkomst zou kunnen worden hernieuwd. Het antwoord op deze vragen is nochtans noodzakelijk ter wille van de rechtszekerheid. Het ontwerp lijkt op dat punt derhalve te moeten worden aangevuld.

4. Het volstaat om aan het einde van artikel 3, § 2 (lees: artikel 3, tweede lid), te schrijven: "... bedoeld in artikel 4, § 1".

Artikel 4

1. In een normatieve tekst worden in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de tekst zelf. Zo schrijve men in artikel 4, § 1, van het ontwerp "worden per aangetekende brief verzonden aan" in plaats van "moeten per aangetekend schrijven verzonden worden aan". Waar nodig dient

.../...

de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp op dezelfde wijze te worden aangepast.

2. Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, "binnen zes maanden" en niet "binnen de zes maanden".

3. Wat het gebruik van streepjes, in artikel 4, §§ 2 en 3, betreft, volstaat het te verwijzen naar opmerking 2 bij artikel 1 van het ontwerp.

4. Naar analogie van de Nederlandse tekst dient in de Franse tekst van artikel 4, § 2, voorlaatste en laatste streepje, de afkorting "WE" voluit te worden geschreven.

5. Gelet op wat wordt bepaald in artikel 4, § 5, van het ontwerp, volstaat het om de inleidende zin van artikel 4, § 3, te redigeren als volgt:

"De aanvragen tot tussenkomst bevatten ten minste de volgende elementen:".

6. In artikel 4, § 3, eerste streepje (lees: artikel 4, § 3, 1°), zijn de woorden "van onderhavig artikel" overbodig. Men schrappe derhalve die woorden.

7. In artikel 4, § 3, derde streepje (lees: artikel 4, § 3, 3°), vervange men in de Nederlandse tekst het woord "samenwerkingsmodaliteiten" door het woord "samenwerkingsregelen", dat taalkundig wel correct is.

Artikel 5

In artikel 5 van het ontwerp moeten de woorden "van 14 juli" worden geschrapt. Voorts wordt, in de Nederlandse tekst van die bepaling, het woord "stelt" beter vervangen door het woord "uitvoert".

Artikel 7

Indien er geen specifieke reden is waarom wordt afgeweken van de gebruikelijke termijn van inwerkingtreding van besluiten, dient artikel 7 uit het ontwerp te worden weggelaten ⁽²⁾.

Artikel 8

In de Nederlandse tekst van artikel 8 van het ontwerp moeten de woorden "en Pensioenen" worden vervangen door de woorden "en Volksgezondheid".

⁽²⁾ De algemene verzuchting om te komen tot een zo snel mogelijke inwerkingtreding maakt op zich niet een dergelijke specifieke reden uit.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 39.378/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 novembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée aux postes de garde de médecine générale visés à l'article 56, § 4 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 24 novembre 2005 l'avis suivant:

Préambule

Le premier alinéa du préambule doit être rédigé comme suit:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 56, § 4, inséré par la loi du 11 juillet 2005;"

Article 1^{er}

1

On rédigera la phrase introductive de l'article 1^{er} du projet comme suit:

"Pour l'application du présent arrêté, on entend par:"

2

Il convient d'éviter l'emploi de tirets dans un texte normatif dès lors qu'ils peuvent compliquer les références futures aux normes qu'ils comportent. À l'article 1^{er}, on remplacera dès lors les tirets par "1^o", "2^o" et "3^o". En outre, chaque disposition figurant en regard des tirets commencera par une minuscule.

Article 2

Le début du texte néerlandais de l'article 2 sera rédigé comme suit: "Onder de voorwaarden vermeld in artikel 56, § 4, van de wet, en binnen de perken ..." ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Dans le texte néerlandais, il suffit d'écrire "in artikel 56, § 4", au lieu de "in het artikel 56, § 4". Il y a lieu d'adapter, le cas échéant, d'une manière semblable la rédaction d'autres dispositions. On écrira ainsi, par exemple, dans la phrase introductive de l'article 3, § 1^{er}, du projet "in artikel 1" au lieu de "in het artikel 1".

Article 3

1

Une division en paragraphes n'est pas recommandable lorsque chaque paragraphe ne se compose que d'un seul alinéa et que cette division ne contribue pas à une présentation plus claire de l'article divisé. Il est dès lors préférable de renoncer à diviser l'article 3 du projet en paragraphes.

2

Par souci de correction de la langue, on écrira à l'article 3, § 1^{er}, 2° (lire: article 3, alinéa 1^{er}, 2°): "les modalités de liquidation de l'intervention concernée et de remise des factures".

3

L'article 3, § 1^{er}, 3° (lire: article 3, alinéa 1^{er}, 3°), fait mention des "critères d'évaluation quantitatifs et qualitatifs permettant l'évaluation du projet". L'article 6 du projet fait également référence à "une évaluation". Il faut cependant constater que le projet ne règle pas la manière dont cette évaluation doit être opérée et qu'il ne précise ni quels sont les critères d'évaluation visés, ni qui doit évaluer, ni dans quelle mesure le résultat de l'évaluation permet de renouveler la convention. La sécurité juridique commande cependant qu'il soit répondu à ces questions. Le projet doit dès lors être complété sur ce point.

4

À la fin de l'article 3, § 2 (lire: article 3, alinéa 2), il suffit d'écrire: " ... visée à l'article 4, § 1^{er}".

Article 4

1

En principe, des mots tels que "devoir" ne s'emploient pas dans un texte normatif, dès lors

.../...

que l'obligation est déjà inscrite dans les dispositions concernées elles-mêmes. Dès lors, on écrira à l'article 4, § 1^{er}, du projet: "sont adressées par lettre recommandée au" au lieu de "doivent être adressées par lettre recommandée au". Il faudra, le cas échéant, adapter également de la même manière la rédaction d'autres dispositions du projet.

2 .
Par souci de correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, "binnen zes maanden" et non "binnen de zes maanden".

3 .
En ce qui concerne l'utilisation des tirets à l'article 4, §§ 2 et 3, il suffit de renvoyer à l'observation 2 faite au sujet de l'article 1^{er} du projet.

4 .
L'abréviation "WE" figurant en regard des deux derniers tirets du texte français de l'article 4, § 2, sera, comme dans le texte néerlandais, écrite en toutes lettres.

5 .
Compte tenu de la disposition de l'article 4, § 5, du projet, il suffit de rédiger la phrase introductive de l'article 4, § 3, comme suit:

"Les demandes d'intervention contiennent au moins les éléments suivants:".

6 .
À l'article 4, § 3, premier tiret (lire : article 4, § 3, 1°), les mots "du présent article" sont superflus. Ils seront dès lors supprimés.

7 .
Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 3, troisième tiret (lire: article 4, § 3, 3°), on

.../...

remplacera le mot "samenwerkingsmodaliteiten" par le mot "samenwerkingsregelen", qui est correct du point de vue de la langue.

Article 5

Les mots "du 14 juillet" doivent être omis de l'article 5 du projet. En outre, dans le texte néerlandais de cette disposition, mieux vaudrait remplacer le mot "stelt" par le mot "uitvoert".

Article 7

Si aucune raison spécifique n'impose de déroger au délai usuel d'entrée en vigueur des arrêtés, l'article 7 doit être omis du projet ⁽²⁾.

Article 8

Les mots "en Pensioenen" figurant dans le texte néerlandais de l'article 8 du projet doivent être remplacés par les mots "en Volksgezondheid".

⁽²⁾ Le souhait général d'obtenir une entrée en vigueur aussi rapide que possible ne constitue pas une telle raison spécifique.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME